



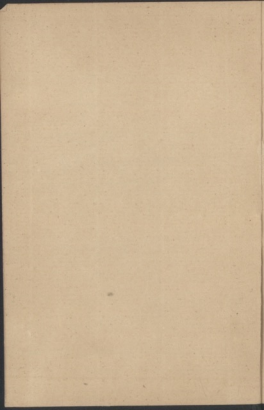
2

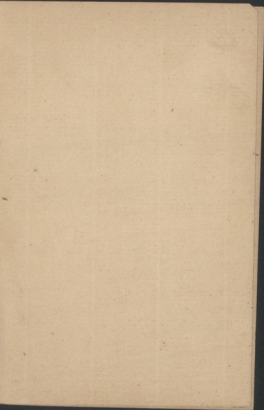


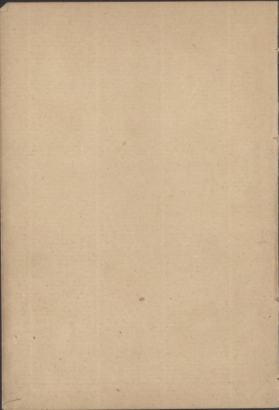
N 50/5



Leahies M. 2







Cahier de français
appartenant
à
l'élève n.º 103

Maria de Sã Carneiro

2^{me} Classe

2^{me} Division

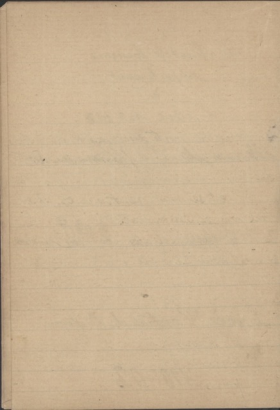
2^{me} Classe

2^{me} Division

Lycée Central de Lisbonne

1901-02





Lisbonne le 7 mars 1902

51 (1)

Le cerisier porte des cerises (le poirier porte des poires, le pommier porte des pommes): elle sont rouges ou noires et se mangent crues. Le bois du cerisier est très utile; le menuisier fait des meubles (tables, chaises fauteuils etc.) avec ce bois

52 (1)

Pays d'Europe:
Le Portugal = royaume
L'Espagne =

La France = république
L'Allemagne = empire

53 (3)

Voici une carte, une carte géographique ; elle représente l'Europe.

Qu'est-ce que l'Europe ?

C'est une des parties du monde, du globe terrestre, de la Terre.

Les parties du monde sont 5 :

l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie.

Nous habitons l'Europe, nous sommes Européens ; les Africains habitent l'Afrique, les Asiatiques l'Asie, les Américains l'Amérique etc.

En Europe il y a beaucoup
de pays: le Portugal l'Espagne
la France, l'Angleterre, l'
Allemagne, la Russie, l'
Italie etc. sont des pays de
l'Europe.

54(4)

Chaque pays a son chef: le chef
d'un royaume est un roi;
le chef d'un empire est
un empereur; le chef d'une
république est un président.
Le Portugal est un royaume parce
qu'il a un roi; l'Allemagne
est un empire, la France

est une republique.

Chaque pays a sa langue:
en Portugal on parle portu-
gais; en Espagne, l'espagnol;
en France, le français; en Angle-
terre, l'anglais; en Allemagne
l'allemand; en Italie
l'italien.

55 (5)

La France est un beau pays; elle
est bornée (limitée) par deux
grandes mers: l'Océan Atlanti-
que et la (mer) Méditerranée, par
deux grandes chaînes de montagnes:
les Alpes et les Pyrénées.

Les Anglais parent la France
de l'Italie, et les Tyriens de
l'Espagne. Le président de
la république habite Paris: Paris
est la capitale de la France. Paris
est sur la Seine. La Seine est
un fleuve, elle baigne (arrose)
Paris et Rouen et se jette dans
la Manche, près du Havre.

36(6)

La Manche est une petite mer
qui sépare la France de
l'Angleterre et fait commu-
niquer l'océan Atlantique
avec le mer du Nord.

Paris est la plus grande,
la plus belle et la plus
riche ville de France; elle
a plus de deux millions d'
habitants

57/7/

Il y a d'autres grandes villes
en France: Lyon, Marseille,
Bordeaux etc. Lyon est situé
sur le Rhône. Le Rhône est
un grand fleuve de France;
il se jette dans la Méditer-
ranée. Marseille est un grand
port de mer sur la Méditer-
ranée en face de l'Afrique.

Bordeaux est sur la Garonne.

La Loire est le plus grand fleuve de France; baigne Orléans et Nantes.

La France se divise administrativement (au point de vue administratif) en départements; il y en a 86 dans toute la France. Chaque département a un préfet

58 (8)

Vais les limites de la France; au nord la Manche et la Belgique;

à l'est l'Allemagne et la Russie.
au sud la Méditerranée; à l'ouest
l'Océan Atlantique. Le nord,
l'est, le sud et l'ouest sont
les 4 points cardinaux (cardinal).
L'est ou le levant (l'orient),
l'ouest ou le couchant (l'
occident). Le levant est le côté
où le soleil se lève; le couchant
est le côté où le soleil se
couché.

se lever

je me lève	{ nous nous levons vous vous levez ils se lèvent
tu te lèves	
il se lève	

59 (9)

J'ai mal à la tête.

J'ai mal à l'oreille

J'ai mal au cou

J'ai mal aux jambes

Hier j'avais mal aux dents (une dent)

Imparfait d'avoir

j'avais

tu avais

il avait

Nous avions

vous aviez

ils avaient

Participe passé = fu

Hier j'ai eu mal aux dents

Hier je me suis couché à 11 heures

60 (10)

j'ai mal à la gorge
je suis malade de la gorge
Hier j'étais malade
Hier j'ai été malade
Part. passé d'être - été

61 (11)

Le paysan a hersé son champ =
= le paysan herse son champ

Passé défini de herse :

je herse	{ Nous hersâmes	
tu hersas		nous hersâtes
il herse		ils hersèrent

Passé défini d'être

je	fus		Nous fûmes
tu	pus		vous fûtes
il	fut		ils furent

Le 102 fut malade hier

Le 102 a été malade hier

62 (1)

Le 102 a eu un rhume

Le 102 eut un rhume

Passé défini d'avoir

j'ai eu		Nous eûmes
tu eus		vous eûtes
il eut		ils eurent

Une gasconnade

Un gascon, chez un cardinal
Exaltait sa Garonne avec persévérance
C'était un fleuve d'importance
C'était un fleuve sans égal

A ce compte, monsieur lui dit son Eminence
Le Libre, près de lui, ne serait qu'un ruineau
Le Libre monseigneur s'indis: belle merveille
S'il oserait se montrer au pied de mon château
Je le ferai mettre en bouteille!

63(13)

La journée d'élève appliqué
à habiter Lishonne, Avenue

de la Liberté, la maison portant
(qui porte) le n.º 30. C'est une
très jolie maison; son escalier est
large: je demeure au 1.^{er} (étage).

64(14)

Quelle âge as-tu?

J'ai douze ans (= je suis âgé de
12 ans)

J'ai 12 ans et mon grand père a
60 ans: il est âgé mais je suis jeune

65(5)

J'ai un portier (conserge) qui est
déjà vieux (âgé); c'est lui qui
entretient l'escalier. Ma maison a
une belle vue; on voit de mer.

fenêtre le Tage et les montagnes.
Ma chambre est jolie; elle donne
sur l'Arenal.

66 (16)

Je me lève de bonne heure,
car je suis élève au Lycée.
Je me lève à 6 heures, à 6 $\frac{1}{2}$ j'
ai fini ma toilette. Je repasse
mes leçons préparées la veille
jusqu'à 8 heures; je déjeune
ensuite et pars pour l'école: à
9 heures je suis au Lycée, parce
que c'est l'heure de la rentrée
des classes.

67 (17)

Chaque leçon dure une heure

et entre chaque leçon il y a
un quart d'heure de récré-
ation pendant le quel nous
pouvons jouer et sauter en liberté.
A 2 heures de l'après-midi
nous avons fini nos classes et
rentrons à la maison. Ma
mère m'attend

68(18)

Participe passé d'attendre :
Attendu

Passé indéfini : J'ai attendu.

„ défini de finir.

Je finis

Tu finis

Il finit

Nous finissons

Vous finîtes

Ils finirent

Passé défini d'attendre:

q'attendis	Nous attendîmes
Tu „	Vous attendîtes
Il attendit	Ils attendirent

—
S'il fait beau (temps) nous
sont ons jus qu'à 4 heures, nous
nous promenons, nous faisons des
visites, etc.

Ma mère est très heureuse de se
promener avec moi.

Nous dinons à 4 heures les jours
de classes, parce que je déjeune très
tôt.

69 (19)

Les autres jours je dine à 5 heu-
res et même à 6. Le soir & suis

avec mon père, mais je
rentre très tôt, pour préparer mes
leçons. C'est aussi (comme ça)
que font les élèves appliqués et
je le suis.

- Quelle est le roi le plus âgé
du monde ?

- C'est le roi d'Italie, car
il a mille ans (millan)

70 (20)

Le a table de la salle à manger

Sur la table : une nappe; elle
couvre la table.

Sur la nappe : à droite; il

• y a une serviette, un verre.
• A gauche: un petit pain: en
face une assiette creuse (pour la
soupe) une fourchette et un
couteau, une cuillère
• Devant l'assiette: la soupière: dans la
soupière; la soupe (le potage).
• A gauche de la soupière une bouteille
• et une carafe (pour l'eau). Voici encore
à eau, ~~et~~ y verse de l'eau, c'est
un verre d'eau, d'autres exemplaires;
un verre à vin, un verre de vin;
une tasse à café, une tasse de café,
une boîte à allumettes etc.

71(21)

Une théière avec couvercle (un)
" tasse " soucoupe (une)

Une cafetière à du café

„ théière à du ~~the~~

„ tasse „ thé

„ „ „ café

Une assiette creuse sur une assiette (plate)

„ cuiller (cuillère) à café

„ „ à soupe

„ „ à potage (louche)

Une ~~fourchette~~ fourchette est une
petite fourche : elle se compose de 2 par-
ties : la manche (la partie par la
quelle on la tient) et 4 fourche ou
dents.

Le couteau a aussi 2 parties :
le manche et la lame, c'est-à-dire
la partie tranchante

72/22)

Un verre est un vase à boire.

Pres. ind. boire

Je bois	Nous buvons
Tu bois	vous buvez
il boit	ils boivent

Un bouchon

Un tire-bouchon

Un morceau de viande
(de bœuf) avec un
petit pain.

Un morceau de fromage.

Un petit pain au beurre
Dans le beurrier il y a du
beurre

Du pain sec et de fromage
C'est bien peu pour déjeuner
On me donnera, je gage
Autre chose à dîner.

Car Dindon, dîna, dit-on
Du clos d'un coq d'indon

73(23)

Passer-moi la carafe, s'il vous
plut (je vous prie)

Futur de donner

je donnerai

tu donneras

il donnera

Nous donnerons

vous donnerez

ils donneront

Futur de finir
je finirai etc. etc.

Futur d'attendre
je attendrai etc. etc.

Futur d'avoir
j'aurai etc. etc.

Futur d'être
je serai etc. etc.

Notre professeur porte une œil-
let à sa boutonnière



74 (24)

Le corps humain

Le corps humain se compose de 3 parties : la tête, le tronc et les membres.

La tête comprend 2 parties : le crâne et la face (la figure, le visage).

Le crâne est la partie de la tête toute couverte de cheveux.

La face est la partie de devant : nous y distinguons le front, les yeux, le nez, les oreilles, les joues, la bouche et le menton.

Les yeux sont entourés de cils; ceux-ci les protègent contre la poussière et les saupiquées contre la lumière. Au dessus des yeux sont les sourcils.

Nous avons deux lèvres, la lèvre supérieure et la lèvre inférieure.

75(25)

À l'intérieur de la bouche on voit deux rangées de dents et la langue. Les dents sont blanches, nous en avons 32. Avec les dents nous mâchons les aliments, et avec la langue les goûtons, - c'est-à-dire nous savons s'ils

sont bons au mauvais au
goût.

Le haut de la bouche s'appelle
le palais, le cou relie la tête au
tronc. Le devant du cou s'
appelle la gorge, le derrière la
nuque. La partie supérieure du
tronc comprend le dos et la
poitrine, dans la poitrine sont
les poumons et le cœur

76(26)

Les membres se divisent en supérieurs et
inférieurs: les premiers sont les bras et
les seconds sont les jambes.

Nous avons à chaque main 5 doigts et

les deux principaux s'appellent: le
pouce et l'index.

Avec les mains nous prenons les objets;
avec les jambes nous marchons

Prendre.

Pres. indicatif

Je prends

Tu prends

Il prend

Nous prenons

Vous prenez

Ils prennent

Mon ~~livre~~ cahier est aussi grand que
le cahier du 107

Mon cahier n'est pas si grand que
la table.

77 (27)

Le 'été

Nous sommes en l'été, le printemps est fini; il fait très chaud à présent. Le soleil se lève tôt et se couche tard; les jours sont longs, et les nuits courtes.

De 10 heures à 4 heures le soleil est très chaud, et il y a des jours où la chaleur est insupportable, mais les soirées sont très agréables à cause de la fraîcheur de la nuit.

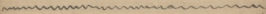
Vous voyez le grand champ de blé: il appartient à un paysan du village, le blé est mûr car il est jaune.

C'est le soleil qui l'a fait mûrir. Derrière le champ on aperçoit le clocher de l'église et quelques maisons.



78 (28)

Derrière le champ on aperçoit le clocher de
l'église et quelques maisons: c'est le village
qui habite le paysan propriétaire de ce champ.
À gauche du village sur une hauteur on voit deux
moulins à vent, on voit à peine leurs ailes et
à côté du champ, à droite il y a un pré où pait
le troupeau et après une grande forêt qui s'étend
jusqu'au village. C'est de cette forêt que coule
la petite rivière qui borde (longe) le champ.



79 (29)

Il pleut = il tombe de la pluie

Il tonne = on entend des coups de tonnerre

Il grêle = il tombe de la grêle

Il neige = il tombe de la neige

Il y a plu cette nuit.

Que fait-on sur ce champ?

On fauche le blé, sur le devant il y a
trois faucheurs. Les deux moissonneuses
que vous voyez près des moissonneurs ramas-
sent les épis. Ces épis elles les lient (at-
tachent) avec une corde et forment ainsi
des gerbes de blé, puis elles les portent près
du grand char.

30 (30)

L'horloge du Lycée avance (retarde) de
dix minutes

Je suis en retard (en avance).

je remontre ma montre

Les faucheurs ont chacun une faux ; le dernier des trois aiguise la sienne. Deux hommes ^{mes} ~~mes~~ chargent ~~une faux~~ le char ; celui qui est en bas du char prend les gerbes avec une fourche et les tend à celui qui est en haut sur le char ; celui-ci les range les unes sur les autres ou les unes à côté des autres.

Une autre char déjà chargée se dirige vers la grange ; à côté des chevaux le charretier les excite en faisant claquer son fouet.

Un claquet = une gifle

Claquet = gifle

Arrivé de la grange, il fait décharger
toutes les gerbes ; celles-ci sont battues
avec les fléaux pour séparer la paille
du grain. Le grain est envoyé au
moulin pour en faire de la farine,
et de cette farine le boulanger
fait notre pain ^(blanc) (que nous man-
geons tous les jours).

Il fait Tréschard et le paysan,
propriétaire de ce champ s'essuie
le front (s'éponge le front, éponge
son front). Son jeune garçon l'
accompagne, il ne craint pas
la chaleur. Il court après les
papillons et veut les attraper
avec son pilet mais les jolis pa-
pillons ne se laissent pas prendre.

ils s'envolent vers la petite rivière
Il a claqué il est mort
Il a claqué la porte
Ne claquez pas la porte
Le charretier claque son
poquet

A droite du chemin nous
voyez un pré qui appartient aux
au paysan, ce pré sert de
pâturage au trompeau.
Il y a des vaches, des bœufs et
des chevaux, les vaches les unes
broutent l'herbe autres ruminent
celles-ci sont couchées
Le gardien (le targer) se
tient à l'ombre sous le

vieux chêne; il faut de la
pluie. Son chien est à côté de
lui.

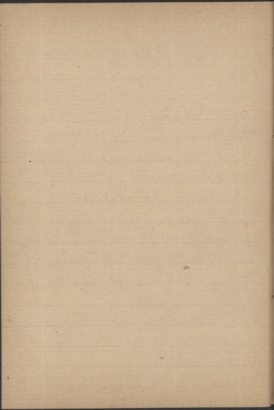
La viande de boeuf est
meilleure de tout; celle
neuve n'est pas aussi bonne.
Pendant que les paysans
travaillent leurs enfants
se baignent.

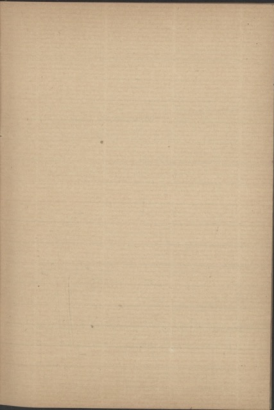
Ils ont raison; l'eau de
la rivière est ~~pas~~ fraîche
est très chaude.

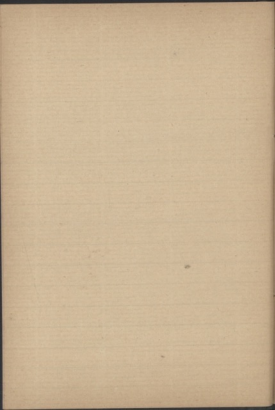
Le aîné (le plus âgé) des quatre frères sait nager et il s'avança vers la rive. Le plus jeune qui est près de lui, lui jette l'encre à la figure.

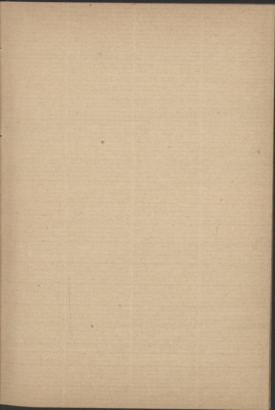
Le 3.^e tape dans l'encre pour empêcher son frère d'approcher. Et après son bain et il se rhabille (se) habiller, se déshabiller il change se touter.

Novay

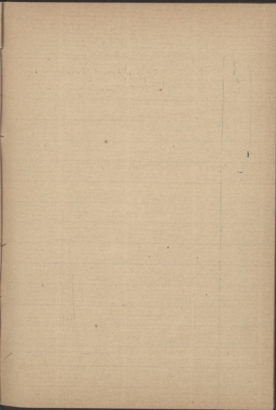


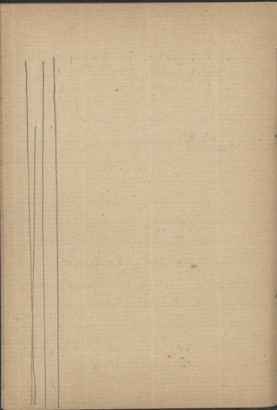






D.º	Horas	Aulas e profissões por que são residuos
2º	9	
3º	10	
4º	11	
5º	12	
6º	-	
900		





2^{as} feiras { 1^a hora - Cardoso (R.)
 2^a " - Santos (M.)
 3^a " - Callado (L.)
 4^a " - D. Lopes (F.)

3^{as} feiras { 1^a hora - D. Lopes (F.)
 2^a " - Cardoso (R.)
 3^a " - " (S. N.)
 4^a " - Callado (L.)

4^{as} feiras { 1^a hora - Cardoso (R.)
 2^a " - Santos (M.)
 3^a " - " (S. N.)
 4^a " - Callado (L.)

(D.)
 1^a hora - Santos (M.)
 2^a " - Callado (L.)

5^{as} feiras { 1^a hora - Callado (L.)
 2^a " - Santos (M.)
 3^a " - Cardoso (R.)
 4^a " - " (S. N.)

6^{as} feiras { 1^a hora - D. Lopes (F.)
 2^a " - Barros (H.)
 3^a " - Callado (L.)
 4^a " - Cardoso (R.)

(D.)
 1^a hora - Santos (M.)
 2^a " - Callado (L.)

Galvão { 1^a hora - D. Lopes (D.)
 2^a " - Cardoso (P.)
 3^a " - Calçada (L.)
 4^a " - Santos (M.)

Está conforme

Maria de S. Carmo

Conclusão.

Cortez { 1^a hora - 2 vezes
 2^a hora - 2 "
 (Guedes) { 3^a hora - 1 vez
 4^a hora - 1 "

2nd time
 (collect) { 1st hour 1 neg
 2nd hour 3 negs
 4

de la source

Quod est regnum per se per se per se

A visão da Eden e a
A tua pale, avista meus labios.
Affeto ao mel dos ceus
Murmuram doces palavras
Que se só entende o bom Deus

O Deus, que os anjos envia
A perfumarem-me o bósço,
Que d'aureos sonhos povoa
O dormiorm que peço sempre

Vejo então por entre as sombras
Com raios de ouro e luz,
Os cherubims que me embalam
Vejo o menino Jesus;

O laivo Deus, que me apaga

E me diz: «Eó, innocente,
A aurora que não têm nuvens
O labio que 'inda não mente»

Acordo; fogem-me os sonhos
E eu digo por entre o pranto:
— Porque me deixas desolado,
Menino, que eu amo tanto.

Jesus, apenas desperto,
Os anjos fogem de mim;
Nasci não faço maldades
Porque me punas assim

E diz - me Jesus: «Brança
De paces tão de cecem
Bom um anjo que te vela

E esse anjo é tu mãe...

M. Vinheiro Chagas

